# 2012

**25. Mai - 28. Mai 2012**

NORDSEEWOCHE HELGOLAND 2012

NORDSEEWOCHE

# 78. NORDSEEWOCHE

## MIT IDM SEESEGELN OFFSHORE

• REEFING SYSTEMS & HYDRAULICS •

RECKMANN

# DAS MEER KANN GANZ SCHÖN RAU SEIN. WÄRE ES NICHT SCHÖN, ES EIN BISSCHEN EINFACHER ZU HABEN?

Wäre es interessant für Sie, dazu etwas mehr Komfort und Sicherheit an Bord zu nehmen – und das zu einem attraktiven Preis? Unsere Antwortet lautet: RS 2000. Das Reffsystem mit der ausgeklügelten Lagertechnik. Für 30- bis 90 Fuß-Yachten. Fraglos eines der besten.

RECKMANN | REEFING SYSTEMS & HYDRAULICS

Siemensstraße 37-39 · D-25462 Rellingen
Tel. +49(0)4101-3849-0 · Fax +49(0)4101-3849-50
info@reckmann.com · www.reckmann.com

| Inhalt | Seite |
|---|---|
| Willkommen zur Nordseewoche 2012 | 4 |
| „Family-Cruiser-Cup“ | 6 |
| Ausschreibung „Family-Cruiser-Cup“ | 7 |
| Zubringer- und Rückregatten | 8 |
| Regatten „SE Vibe Out Series“ | 10 |
| Regatten „INDUCON Cup Helgoländer Acht“ und „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“ | 12 |
| Pantaenius Rund Skagen | 14 |
| Deutsche Meisterschaft im Seesegeln & Class 40 | 16 |
| Wanderpreise | 18 |
| Nordseewoche Race Village und ALEXSEAL Offshore Lounge | 22 |
| Das Abend- und Landprogramm | 24 |
| Ausschreibung Nordseewoche 2012 | 26 |
| Ausschreibung Internationale Deutsche Meisterschaft im Seesegeln, Offshore-Teil 2012 | 30 |
| Impressum / Veranstalter | 38 |

## Terminübersicht

| Freitag, 25. Mai 2012 | | Seite |
|---|---|---|
| W 1 | Haspa Private Banking Cup Hamburg – Cuxhaven, 1. Start: 06:30 Uhr<br>Nach der Wettfahrt W 1 ca. 19:00 Uhr: Eröffnung der Nordseewoche 2011 und Preisverleihung in der SV Cuxhaven | 8 |
| W 12 | „SE Vibe Out Series“, Sundowner Cuxhaven – Helgoland, 1. Start: 18:00 Uhr<br>Nach Zieldurchgang Sundowner Party im boot Düsseldorf Race Village | 10 |
| **Sonnabend, 26. Mai 2012** | | |
| W 2 | Cuxhaven – Helgoland 1. Start: 07:00 Uhr | 8 |
| W 3 | Bremerhaven – Helgoland, 1. Start: 06:00 Uhr | 8 |
| W 4 | Wilhelmshaven – Helgoland, 1. Start: 07:00 Uhr | 8 |
| W 5 | Hallig Hooge – Helgoland, 1. Start: 06:00 Uhr | 8 |
| W 12a | „SE Vibe Out Series“, Hummer 1, 1. Start: 12:00 Uhr | 10 |
| W 12b | „SE Vibe Out Series” Hummer 2, 1. Start: ca. 30 Minuten nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 12a | 10 |
| | Nach den Wettfahrten ab ca. 21:30 Uhr Preisverteilung in der Nordseehalle, anschließend große boot Regattaparty | |
| **Sonntag, 27. Mai 2012** | | |
| W 6 | „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“, 1. Start: 09:30 Uhr | 12 |
| | Nach den Wettfahrten ca. 21.30 Uhr: Preisverteilung der Regatta „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland” und der „SE Vibe Out Series“ in der Nordseehalle, anschließend große Regattaparty | |
| **Montag, 28. Mai 2012** | | |
| W 7 | „INDUCON Cup Helgoländer Acht“, 1. Start: 09:00 Uhr | 12 |
| W 8 | Pantaenius Rund Skagen, 1. Start: ca. 2 Stunden nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 7 | 14 |
| W 9 | Helgoland – Wilhelmshaven, 1. Start: 14:30 Uhr | 8 |
| W 10 | Helgoland – Cuxhaven, 1. Start: 14:40 Uhr | 8 |
| W 11 | Helgoland – Bremerhaven, 1. Start: 14:30 Uhr | 8 |

Titelfoto: stockmaritime.com/Hans Genthe, 95862*

BHF-Bank-Cup Rund Helgoland - Nordseewoche 2011 (96056)*

GER 6315, Highlife, Banner 28 Racer (96055)*

# Formel Nordseewoche: Meer + Segeln = Spaß

**Herzlich Willkommen zur 78. Nordseewoche und der IDM Seesegeln Offshore 2012!**

Zu Pfingsten finden sich regelmäßig rund 1.500 Segler auf Helgoland ein, dazu etliche Touristen, die sich das Nordseewoche-Spektakel nicht entgehen lassen wollen. Denn die Nordseewoche ist eine der größten Regattaveranstaltungen Deutschlands, und vor allem die einzige, die auf hoher See stattfindet. Nach der erfolgreichen Ausrichtung des Hochsee-Teils der Internationalen Deutschen Meisterschaft im Seesegeln im Jahr 2010, ist die Nordseewoche auch 2012 wieder Ausrichter des Hochsee-Teils der Meisterschaft.

Trotzdem bietet die Nordseewoche auch den weniger Regatta erfahrenen Seglern einen tollen Einstieg in die Regattaszene. Neben den ORC-Regatten gibt es seit einigen Jahren den „Family-Cruiser-Cup". Der „Family-Cruiser-Cup" schafft Regattaatmosphäre ohne Regattastress. Ohne Messbrief und ohne Spinnaker können Sie die Nordseewoche segeln und gewinnen! Und feiern werden alle gemeinsam auf der legendären boot Regattaparty in der Nordseehalle.

Die besondere Herausforderung zur 78. Nordseewoche ist das am Pfingstmontag beginnende Pantaenius Rund Skagen Rennen. Die Langstreckenregatta von Helgoland nach Kiel, über Skagen von der Nordsee in die Ostsee, ist nicht nur eine der bekanntesten Regatten in Deutschland, sondern auch darüber hinaus bekannt. Deshalb ist das Pantaenius Rund Skagen Rennen auch wieder offizielle Ranglistenregatta der Class 40 Boote. Für diese Klasse wurde 2010 von Hans Genthe extra ein ewiger Wanderpreis in Form eines Class 40 Modellboots von stockmaritime gestiftet. Das Pantaenius Rund Skagen Rennen wechselt sich jährlich mit dem quer über die Nordsee stattfindenden Helgoland-Edinburgh Rennen ab, das wieder 2013 stattfinden wird.

Die Insel Helgoland und die damit verbundene Enge an Land, ist einer der Gründe für den besonderen Reiz der Nordseewoche: Jeder trifft jeden zwangsläufig mehrfach. „Die Nordseewoche ist eine tolle Mischung zwischen Party und Regattasegeln", erinnert sich Tom Ross, Admirals Cup-Gewinner und treuer Nordseewoche-Teilnehmer: „Nach dem Segeln ging es ab in den Hummerkorb und später war immer richtig Party." Die Parties sind bis heute legendär, die Stimmung ist jedes Mal großartig.

Nutzen Sie gerne das toll konzipierte boot Düsseldorf Race Village direkt am Hafen: Dort bietet die ALEXSEAL Offshore Lounge Entspannung, Drinks sowie aktuelle Wetter- und Strömungsinformationen. Die Bildagentur stockmaritime präsentiert hier die besten Nordseewoche-Bilder aus den letzen 11 Jahren und die Höhepunkte aus den Videos. Im Mediencenter können Segler und Presse aktuelle Bilder und Informationen erhalten.

Viel Spaß wünscht Ihnen Ihr Nordseewoche-Team!

**Sponsoren der Nordseewoche 2012**

Segler-Zeitung

Die Seglerzeitung, offizieller Partner der Nordseewoche, berichtet kontinuierlich und ausführlich über Regatten, Programm, Geschichte und aktuelle Neuigkeiten.

boot Düsseldorf

BHF BANK PRIVAT SEIT 1854

ALEXSEAL® Yacht Coatings

spezial electronic

MINOX

„Vineta“ und „Xenia“ kreuzen beim BHF-Bank-Cup Rund Helgoland. (96035)*

BHF-Bank-Cup Rund Helgoland - Nordseewoche 2011 (96023)*

## Welcome to the 78th Nordseewoche and the 2012 German ORC Championships Offshore!

Every year at Whitsun around 1500 yachtsmen and several tourists gather at Heligoland to be part of the “Nordseewoche” event. The Nordseewoche is one of the major yacht racing events in Germany, hosting the only German offshore race series.

The Nordseewoche also offers the less experienced yacht’sman a fantastic opportunity to get into the race scene. Next to the ORC races the “Family-Cruiser-Cup” offers a relaxed atmosphere – sailing and winning without a rating certificate and without spinnaker or gennaker. And all sailors will catch up at the “boot Regattaparty” afterwards to celebrate together.

In 2012, the Nordseewoche is again the hostevent for the International German ORC Championships in offshore sailing. The North Sea area around Heligoland is the perfect area for such an event and the organisers of the Nordseewoche are very proud that they can host this extraordinary event again.

A special challenge is this year’s long-distance Pantaenius Round Skagen Race from Heligoland to Kiel. The Pantaenius Round Skagen Race which is run biannually and is well known in germany and also in other countries in europe. The Pantaenius Round Skagen Race is in 2012 again part of the international Class 40 championship rating. In 2010 Hans Genthe has donated a challenge trophy for the best Class 40 yacht in this race. It is a Class 40 modelboat from stockmaritime.

The space on Heligoland is limited, since the island is quite small. This is part of the unique attraction of this sailing event: people just happen to bump into each other several times. “The Nordseewoche is a mixture of party and racing.
The parties are legendary and the atmosphere is just fantastic every year“, said Admiral’s Cup Winner and Nordseewoche participant Tom Ross.

All visitors are invited to have a look at the boot Duesseldorf Race Village at the harbour: Relax at the ALEXSEAL Offshore Lounge, enjoy a drink
and listen to the current weather forecast and tidal information. The picture stock agency stockmaritime presents its best pictures from 11 years of the Nordseewoche as well as the video highlights from the last years. All sailors and journalists will find recent pictures and news in the media centre.

Enjoy your stay!

The Nordseewoche team

PANTAENIUS Yachtversicherungen
Haspa Hamburger Sparkasse Private Banking
INDUCON
MARINE POOL SPIRIT OF THE OCEAN
BREMER LANDESBANK
MOUNT GAY RUM BARBADOS
HELGOLAND meine Insel
SCHRAMM group
KARL MEYER
stockmaritime.com MEER ALS LEIDENSCHAFT
Ernst Kabel Druck Offset- und Plakatdruck
seit 1895 Amandus Hamel KG
computer & competence

Yacht „Kiwi Magic“ vor dem Helgoländer Felssockel (96052)*

Family-Cruiser-Cup Teilnehmer segeln Rund Helgoland (95945)*

# „Family-Cruiser-Cup“

Diese Wettfahrten sind speziell für alle ambitionierten Fahrtensegler und ihre Familien, die Lust haben, mit ihrem Schiff an einer Seeregattaserie teilzunehmen. Eine erfahrene Regatta-Crew, entsprechende Spezialausrüstung und besondere Erfahrung sind nicht notwendig, der Spaß steht im Vordergrund. Und natürlich kann jeder Teilnehmer des „Family-Cruiser-Cups“ am gesamten Rahmenprogramm teilnehmen.
Im Prinzip müssen die Teilnehmer aber die gleichen Törns wie die „Profis“ bewältigen. Es wird allerdings ohne Spinnaker oder Gennaker gesegelt und die teilnehmenden Schiffe müssen nicht vermessen sein. Die Wertung erfolgt nach einem vom Schiffstyp abhängigen, Yardstick ähnlichen System, wobei das jeweilige Handicap von der Wettfahrtleitung festlegt wird. Gewertet wird das Gesamtergebnis aus drei Wettfahrten: einer Zubringer-Regatta, dem „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“ und dem „INDUCON Cup Helgoländer Acht“. Der „Family-Cruiser-Cup“ wurde 2005 in das Programm der Nordseewoche aufgenommen und findet 2012 zum achten Mal statt.

This race is especially for ambitious cruising sailors and their families who fancy joining an offshore race series. It is not necessary to have an experienced racing crew, special equipment or experience – just have fun! Of course, all participants of the “Family-Cruiser-Cup” can attend the complete social program. In fact, the competitors of the “Family-Cruiser-Cup” have to manage the same race courses than the pros. But they will be sailed without a spinnaker or gennaker and no measurement certificate is required. The rating is done according to the boat type, using a system similar to that of the yardstick. The handicap will be set by the race management. The overall result is calculated from three races: one feeder race, the “BHF-BANK-CUP Rund Helgoland” and the “INDUCON Cup Helgolaender Acht”. The “Family-Cruiser-Cup” was first embedded in the program of the Nordseewoche in 2005 and takes place for the 8th time in 2012.

## 1. Preis Family-Cruiser-Cup 2012

Kurzurlaub für eine Familie mit max. 3 Kindern auf der Insel Helgoland, Termin frei wählbar, sofern Zimmer frei:

- Zwei Übernachtungen in einer Suite im atoll ocean resort.
- Hummertour: Erleben Sie das Knieperfangen auf einem Börteboot
- Langschläfer-Frühstück bis 11.30 Uhr
- Diner für die ganze Familie an einem Tag Ihrer Wahl im hauseigenen Restaurant
- Inkl. Überfahrt von Cuxhaven nach Helgoland und zurück

Gesponsert von der Fachzeitschrift „Segeln“ und dem Helgoländer „atoll ocean resort”

1. Prize Family-Cruiser-Cup 2012
Short break for a family with a maximum of 3 children on the isle Heligoland, dates can be chosen, depending on vacancies:

- two nights in a suite in the “atoll ocean resort”
- crab tour: experience the crab catching on the traditional “Börteboot”
- late riser breakfast until 11:30 am
- dinner for the whole family at one day you chose at the restaurant in the house including boat passage from Cuxhaven to Heligoland and back

Sponsored by the sailing journal “Segeln” and the “atoll ocean resort” on Heligoland.

atoll ocean resort

segeln

## Die Wettfahrten und Termine

| | |
|---|---|
| **Sonnabend, 26. Mai 2012** | Start |
| W 2: Cup Cuxhaven – Helgoland | 07:00 Uhr |
| W 3: Bremerhaven – Helgoland | 06:00 Uhr |
| W 4: Wilhelmshaven – Helgoland | 07:00 Uhr |
| W 5: Hallig Hooge – Helgoland | 06:00 Uhr |
| **Sonntag, 27. Mai 2012** | |
| W 6: „BHF-BANK-CUP“ | 09:30 Uhr |
| **Montag, 28. Mai 2012** | |
| W 7: „INDUCON Cup Helgoländer Acht“ | 09:00 Uhr |

XAB 130, Odysseus, Samoa 48 (96188)*

GER 4537, Tzigane, Gib Sea 31 (96111)*

# Ausschreibung

**„Family-Cruiser-Cup“ von Sonnabend, den 26. Mai 2012 bis Montag, den 28. Mai 2012 für reviergeeignete Yachten. Yachten, die für den „Family-Cruiser-Cup“ melden benötigen keine Vermessung.**

## Veranstalter:

Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.
Internet: www.nordseewoche.org

## Meldestelle:

Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.
c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V.
Neumühlen 21; 22763 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 - 18 19 68 11
Telefax: +49 (0) 40 - 880 73 41
Email: regatta@nordseewoche.org
Internet: www.nordseewoche.org

Die folgenden Punkte sind Ergänzungen bzw. Zusätze für den „Family-Cruiser-Cup“ zur Ausschreibung NORDSEEWOCHE 2012.

## Der „Family-Cruiser-Cup“ wird als Gesamtwertung von drei Wettfahrten ausgesegelt:

1. W 2: Cuxhaven – Helgoland oder
   W 3: Bremerhaven – Helgoland oder
   W 4: Wilhelmshaven – Helgoland oder
   W 5: Hallig Hooge – Helgoland
2. W 6: „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“
3. W 7: „INDUCON Cup Helgoländer Acht“

## Meldegeld:

Das Meldegeld für den „Family-Cruiser-Cup“ beträgt für alle 3 Wettfahrten 100,00 €.

## Klassen, Wertung:

Der „Family-Cruiser-Cup“ wird in gängigen Serienbooten bzw. vermessenen Einzelbauten ausgesegelt. Es wird ohne zusätzliche Vorsegel, d.h. ohne Spinnaker, Blister etc. gesegelt.
Die Wettfahrleitung teilt einen Rennwert zu, der nicht diskutiert werden kann. Die Starteinteilung wird am Vorabend der jeweiligen Wettfahrt an der „Tafel für Bekanntmachungen“ ausgehängt.

Voller Hafen in Helgoland (96475)*

Regattafeld Haspa Private Banking Cup - Nordseewoche 2011 (96505)*

Haspa Hamburg, GER 6300, J/V 52 (97639)*

# Die Zubringer- & Rückregatten

Beginn und Abschluss der Nordseewoche bilden die Zubringer- und Rückregatten. Dabei geht es von Cuxhaven, Bremerhaven, Wilhelmshaven und Hallig Hooge nach Helgoland. Zurück geht es nach Cuxhaven, Wilhelmshaven und auch wieder nach Bremerhaven! Zusätzlich findet am Freitag eine gesonderte Regatta von Hamburg nach Cuxhaven, der Haspa Private Banking Cup, statt.

Bei all diesen Regatten kann sich der Skipper beweisen. Mit Erfahrung und gutem nautischen Wissen, lassen sich die verschiedenen Tidengewässer und Wattenmeere meistern. Ein besonderes Augenmerk sollten Skipper und Crew auf die Berufsschifffahrt haben, denn Elbe, Weser und Jade sind stark befahren. Aufmerksamkeit ist ebenfalls in der Deutschen Bucht gefordert. Sie weist die höchste Schiffsverkehrsdichte Europas aus. Also „safety first".

## Zubringerregatta von Hallig Hooge

Am Sonnabend vor Pfingsten gibt es seit 2008 eine weitere Zubringerregatta von Hallig Hooge nach Helgoland. Alle Regattasegler des nordfriesischen Wattenmeeres sind herzlich eingeladen, an der Nordseewoche teilzunehmen. Mitveranstalter für diese Wettfahrt ist der Hallig Segel Club auf Hooge.

Haspa
Hamburger Sparkasse
Private Banking

As the start and finish of the Nordseewoche, there are feeder races to and from Heligoland. Feeder races to Heligoland start from Cuxhaven, Bremerhaven, Wilhelmshaven and Hallig Hooge. The races back go to Cuxhaven, Bremerhaven and Wilhelmshaven. A further race will start on Friday from Hamburg to Cuxhaven, the Haspa Private Banking Cup. The skippers can demonstrate their abilities in these races. With experience and good nautical knowledge, the skippers can master the tidal waters. They should especially watch out for the commercial cargo ships, since there is a lot of traffic on the rivers Elbe, Weser and Jade. The German Bight is one of the busiest waterways in Europe – thus safety first!

## Feeder race from Hallig Hooge

Since 2008 there is an additional feeder race on the Saturday before Whitsun from Hallig Hooge to Heligoland. All race sailors from the North Frisian Wadden Sea are invited to participate at the 78th Nordseewoche. Coorganiser for this race: Hallig Segel Club Hooge.

**Die Wettfahrten und Termine**

| | |
|---|---|
| **Freitag, 25. Mai 2012** | Start |
| W 1: Haspa Private Banking Cup Hamburg – Cuxhaven | 06:30 Uhr |
| **Sonnabend, 26. Mai 2012** | |
| W 2: Cuxhaven – Helgoland | 07:00 Uhr |
| W 3: Bremerhaven – Helgoland | 06:00 Uhr |
| W 4: Wilhelmshaven – Helgoland | 07:00 Uhr |
| W 5: Hallig Hooge – Helgoland | 06:00 Uhr |
| **Montag, 28. Mai 2012** | |
| W 9: Helgoland – Wilhelmshaven | 14:30 Uhr |
| W 10: Helgoland – Cuxhaven | 14:40 Uhr |
| W 11: Helgoland – Bremerhaven | 14:30 Uhr |

Nordseewoche 2012

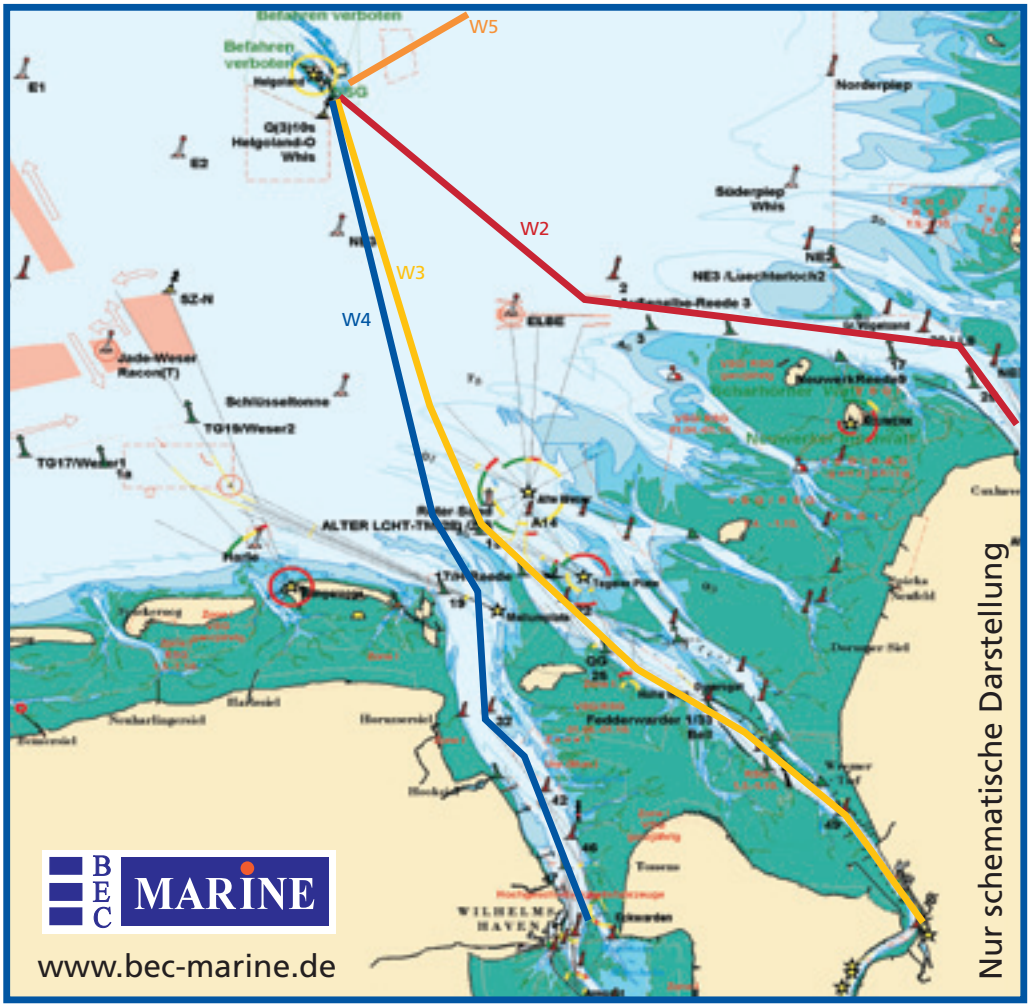
# Segeln Sie mit unter diesem Stander.

# Viel Erfolg!

# Ihr Club der Kreuzer-Abteilung e.V.

**Willkommen im Club!** Für nur € 37,– im Jahr bieten wir Seglern, die noch nicht Mitglied eines DSV-Vereins sind, die Voraussetzung zum Regattasegeln. Außerdem bekommen Sie aktuelle Informationen, Service und viele geldwerte Vorteile: Wetter, Reviere, Handbücher, Versicherungen, aktuelle Yardstickzahlen, Unterstützung bei Charter und Törnplanung und vieles mehr. Mitgliedschaft in der Kreuzer-Abteilung des DSV inklusive. **Weitere Infos im Netz oder Telefon 040-632 61 62.**

# www.kreuzer-abteilung.org



GER 6500, Elena Nova, J/V Racer 42 (96314)*

GER 6499, Freddie Freeloader, Farr 45 (95875)*

# „SE Vibe Out Series“

Im Zuge der „SE Vibe Out Serie“ bringen die Profi-Crews als erste die typische Adrenalin-Atmosphäre der Nordseewoche nach Helgoland. Während für die meisten Teilnehmer der Freitagabend traditionell schon in Cuxhaven endet, starten auch in diesem Jahr wieder die ambitionierten Profi-Crews direkt weiter in einen kalten Abend voller Herausforderungen. Und das mit Höchstgeschwindigkeit! Denn Tide und Gegner kennen kein Erbarmen.

Als Belohnung lockt direkt nach dem Zieldurchgang die erste Mitternachtsparty im Helgoländer Hafen. Und während sich das Gros der deutschen Hochseesegler erst Sonnabendmorgen auf den Weg nach Helgoland macht, heizt sich für die Crews der „SE Vibe Out Serie“ die Stimmung weiter auf. Nur wer sich zusätzlich zur nächtlichen Langstrecke noch bei den beiden Kurzwettfahrten in der berühmten Helgoländer Dünung fehlerfrei behaupten kann, geht am Ende als Sieger aus der Serie hervor.

Mit der SE Spezial-Electronic AG konnte ein erfahrener Partner gewonnen werden, der sich seit längerem im deutschen Segelsport erfolgreich engagiert. Die SE Spezial-Electronic AG vertreibt seit über 35 Jahren elektronische Bauelemente für die Zielmärkte Industrieelektronik, Netzwerk- und Telekommunikation, Automotive, Medizin- und Sicherheitstechnik. Das Unternehmen hat seinen Hauptsitz in Bückeburg (Niedersachsen) und verfügt über Vertriebsbüros in Berlin, München, Dortmund, Ellwangen sowie über Auslandsniederlassungen in Moskau, Sankt Petersburg, Prag, Warschau und Enschede (Niederlande).

With this series the professional crews are the first ones taking the typical adrenaline atmosphere of the Nordseewoche on their way to Heligoland. For most of the participants the first race day ends on Friday evening in Cuxhaven, but ambitious professional crews will sail straight into a cold night of challenges – at full speed, since tides and competitors know no mercy. As a “reward“, there is a midnight party at Heligoland harbour for the competitors.

While most of the crews will not start until Saturday morning to go to Heligoland, the vibe is heated up even more for the crews of the “SE Vibe Out Series”. For those who will sail the night race and in addition accurately sail the two windward/leeward races will be the winner of this series.

SE Spezial-Electronic AG is an experienced partner, who has successfully been engaged in the German sailing sport for a long time. The SE Spezial-Electronic AG sells electronic components for more than 35 years covering markets for industrial electronics, network and telecommunications, automotives, medicine and safety systems. The company’s headquarters is based in Bueckeburg (Lower Saxony) with sales offices in Berlin, Munich, Dortmund, Ellwangen and international subsidiaries in Moscow, Saint Petersburg, Prague, Warsaw and Enschede (Netherlands).

**Die Wettfahrten und Termine:**

**Freitag, 25. Mai 2012**
W 12: „SE Vibe Out Series“ Sundowner
Cuxhaven – Helgoland
1. Start: 18:00 Uhr

**Sonnabend, 26. Mai 2012**
W 12a: „SE Vibe Out Series“ Hummer 1
1. Start: 12:00 Uhr
W 12b: „SE Vibe Out Series“ Hummer 2

spezial electronic

Seit 2004 sind die Unternehmensphilosophie und das Marketing stark durch den Segelsport geprägt. Die Distribution von elektronischen Bauelementen und der Segelsport haben aus unserer Sicht vor allem Eines gemein: den unbedingten Willen zum Erfolg. Der größte Sieg einer Regattacrew ist, die Wettfahrt als erstes Team zu beenden – für das SE-Team ist es die 100%ige Zufriedenheit unserer Kunden. Beide Mannschaften erreichen ihr Ziel nur unter Anwendung der gleichen Tugenden: strategisches Denken, Ausdauer, Schnelligkeit, Strategie und die Beherrschung modernster Technologien. Sowohl auf einem Boot als auch in einem Dienstleistungsunternehmen wie SE sind das die absoluten Grundvoraussetzungen für den künftigen Erfolg. SE Spezial-Electronic hat den Anspruch, fortwährend in der Siegergruppe mitzusegeln. Es sind spezialisierte Product-Management-Teams entstanden, die jedem Anspruch gerecht werden und gerne mit Ihnen auf Sieg fahren. Überdies wurde unser Team um diverse gute Taktiker und Grinder verstärkt, so dass wir für jede Vertriebslinie einen optimalen Support bieten können. Wir beherrschen alle gängigen Manöver und sind in der Lage, unsere Taktik auch während des Rennens auf eine neue Situation einzustellen, sei es auf Sturm, drehende Winde oder einen Mitbewerber, der uns an der Wendetonne zu nahe kommt. Die Zulieferer unserer Mannschaft versorgen uns seit jeher mit den modernsten Materialien, die der Markt kennt und unsere Werft ist mit hochmoderner Logistik ausgerüstet.

Foto: Team guts´n glory / Nico Krauss

Nordseewoche 2011 – Regattafeld (96496)*

GER 5741, Wraith, Schock 40 (96117)*

# „INDUCON Cup Helgoländer Acht“ & „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“

„BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“ und „INDUCON Cup Helgoländer Acht“ zählen zu den Klassikern der Nordseewoche. Start und Ziel liegen zwischen der Düne und Helgoland. Zuschauer auf dem Oberland werden mit einer guten Sicht auf die Regatten belohnt und können hautnah dem Geschehen folgen.

Beim „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“, der Name sagt es, werden die Insel und die Düne einmal umfahren. Für die großen Yachten geht der Kurs relativ weit auf See hinaus, Wind und Welle können sich da unverhofft ändern.

Der „INDUCON Cup Helgoländer Acht“ zeichnet sich durch zwei entgegengesetzte Kurse zwischen Düne und Helgoland aus. Das Fahrwasser wird hier schmal und außerhalb des Kurses muss schnell mit Flachwasser gerechnet werden. Hier ankern auch die Seebäderschiffe, die mit Börtebooten ihre Passagiere aussetzen und wieder an Bord nehmen. Wind und wechselnder Tidenstrom machen die Wettfahrt besonders spannend. Der „INDUCON Cup Helgoländer Acht“ ist eine reizvolle Regatta, die ihre Teilnehmer zusätzlich mit aufregenden Blicken auf das rote Eiland belohnt.

The “BHF-BANK-Cup Rund Helgoland” and “INDUCON Cup Helgolaender Acht” races are the classics of the Nordseewoche. With the start and finish lines between the island and the dune, spectators have a great view on the races from the “Oberland”.

The course of the “BHF-BANK-Cup Rund Helgoland” goes around the island and the dune. For the larger yachts the course goes well offshore, where wind and waves can change quickly. The “INDUCON Cup Helgolaender Acht” consists of two diametrical race courses between the island and the dune.

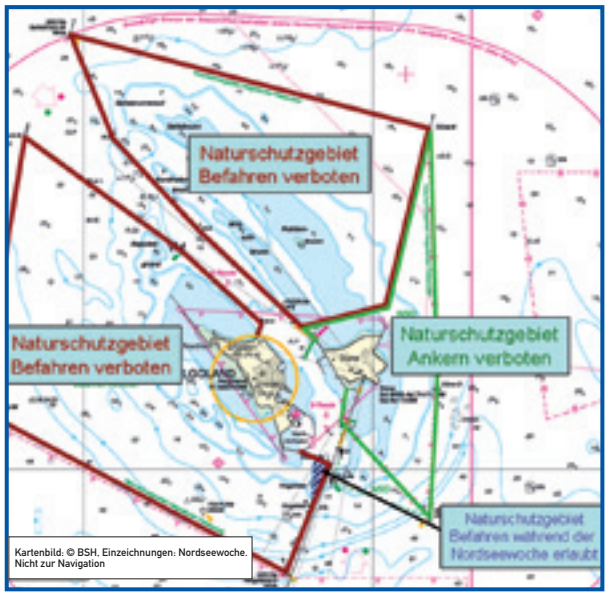
The waterway is quite narrow with shallow waters beyond the course. Ferries are moored here, bringing their passengers ashore and back on board using the traditional wooden boats (“Börteboote”).

Changing winds and tidal currents make this race extremely exciting. The “INDUCON Cup Helgolaender Acht” is an attractive race, where the participants can enjoy fantastic views on the red rock of the island.

BHF BANK

PRIVAT SEIT 1854

INDUCON



GER 4187, Chosi VI, J 35, GER 5790, Nixe, Luffe 43 MK 2 (96123)*

INDUCON CUP Helgolaender Acht - Nordseewoche 2011 (96135)*

**Die Wettfahrten und Termine:**

| | |
|---|---|
| **Sonntag, 27. Mai 2012** | Start |
| W6: „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland“ | 09.30 Uhr |
| **Montag, 28. Mai 2012** | |
| W7: „INDUCON Cup Helgoländer Acht“ | 09.00 Uhr |

Der INDUCON Cup

NORDSEEWOCHE HELGOLAND 2012

NORDSEEWOCHE

INDUCON

**Ihr Partner,** wenn es um die Bewertung & Vermarktung von beweglichem Anlagevermögen, Maschinen und Industrieanlagen geht.

Wir bieten Ihnen maßgeschneiderte Vermarktungsstrategien zur Erfüllung komplexer Aufgabenstellungen und begleiten Sie bis in den Zielhafen.

INDUCON GmbH • Heidenkampsweg 51 • 20097 Hamburg
040 24 19 29 60 • www.industrie-consult.com

Start Pantaenius Rund Skagen (84234)*

Start Pantaenius Rund Skagen (84532)*

GER 66, Red, Class 40 (84530)*

# Hochseeregatta „Pantaenius Rund Skagen"

Insider sagen, der Gewinner der „Pantaenius Rund Skagen" Regatta ist der eigentliche deutsche Meister im Hochseesegeln.

Denn das rund 510 Meilen lange Rennen ist die längste und anspruchsvollste deutsche Hochseeregatta: Eine Kombination der möglicherweise sehr rauen Wetterverhältnisse der Nordsee mit den taktisch sehr anspruchsvollen Wind- und Strömungsverhältnissen rund um Dänemark.
Auch wer die Nordsee mit Bravour gemeistert hat, kann im großen Belt noch eine Überraschung erleben, vor allem, wenn bei leichtem Wind die Strömung zum Ankern zwingt. Oft ist in Landnähe weniger Strömung oder sogar Neerstrom zu finden.

Übrigens kann jeder mit den Teilnehmern dieser Rund Skagen Regatta mitfiebern, ein Internet-Live-Tracking macht es möglich.

Ziellinie ist am Leuchtturm Kiel, von dort ist es nicht mehr weit nach Strande, wo alle Teilnehmer mit einem Frühstück empfangen werden.

Die Regatta findet traditionell alle zwei Jahre statt und der Sieger wird mit dem „Pantaenius Rund Skagen" Cup - einer kunstvollen Bronzeskulptur - ausgezeichnet.

Übrigens, die Pantaenius Rund Skagen Regatta 2012 ist offizielle Wertungsregatta der internationalen Class 40 Meisterschaft 2012.

**Die Wettfahrten und Termine**

**Montag, 28. Mai 2012**
W 8: „Pantaenius Rund Skagen"
1. Start: ca. 2 Stunden nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt 7

The winner of the "Pantaenius Rund Skagen" race is the real German Champion in offshore sailing, insiders say.

With a distance of 510 miles to be sailed, it is the longest German offshore race and potentially rough weather conditions in the North Sea and tactically challenging conditions around Denmark regarding wind and current also make it the most challenging German offshore race.

Even after having mastered the North Sea brilliantly, the Great Belt can still offer an unpleasant surprise, especially in light winds, when you have to anchor due to the current. Close to the shore, there will often be less current or even backwash.

By the way, everyone can follow the participants of the Round Skagen Race thanks to the internet live tracking.

The finish line is at the Kiel Lighthouse, not far from Strande, where all participants are being welcomed with a breakfast.

Traditionally the race starts every second year and the winner is awarded the Pantaenius Round Skagen trophy – an artful bronze sculpture.

In 2012, the Pantaenius Rund Skage Race is part of the official rating for the International Class 40 Championships.

PANTAENIUS RUND SKAGEN
HELGOLAND - KIEL

# PANTAENIUS RUND SKAGEN

PANTAENIUS
Yachtversicherungen

Deutschland · Großbritannien · Monaco · Dänemark · Österreich · Spanien · Schweden · USA

Hamburg · Tel. +49-40-37 09 10 · München · Tel. +49-89-99 84 34 20

**www.pantaenius.de/tracking**

Kühnezug-Goldkatze GER 216 auf dem Weg nach Helgoland (96441)*

GER 5762, Dantés, Swan 48 S&S (96555)*

# Deutsche Meisterschaft im Seesegeln

Der Offshore-Teil der Internationalen Deutschen Meisterschaft im Seesegeln findet 2012 vor Helgoland statt. Die erste der 4 Wettfahrten der Meisterschafts-Wertung ist die „SE Vibe Out Series" von Cuxhaven nach Helgoland, die am Freitag abend startet. Am Sonnabend gibt es zwei so genannte „Ocean Triangles" um ausgelegte Tonnen und vorhandene Seezeichen. Am Sonntag dann die Wettfahrt „ BHF-BANK-Cup Rund Helgoland". Die Nachtregatta „SE Vibe Out Series" und die Regatta Rund um Helgoland werden mit dem Faktor 1,4 stärker als die Ocean Triangles mit dem Faktor 0,8 gewertet.

In 2012, the offshore part of the International German Championship in Offshore Sailing takes place in front of Helgoland. The first of the 4 races of the championship rating will be the "SE Vibe Out Series" from Cuxhaven to Helgoland, which starts on Friday evening. On Saturday, there will be the "Ocean Triangles" around buoys and navigation marks, followed by the "BHF-BANK-Cup Rund Helgoland" on Sunday. The results of the night race of the "SE Vibe Out Series" and the race around Helgoland will be multiplied with the factor 1.4 and thus rated higher than the Ocean Triangles.

## Class 40

Der Erste der Nordseewoche Class 40 Wertung erhält den Offshore-Boxrule-Class Wanderpreis, ein wertvolles Standmodell, gestiftet von stockmaritime, dem Hersteller für ferngesteuerte Modellboote. Die Wettfahrt Pantaenius Rund Skagen ist darüber hinaus eine der Wettfahrten der internationalen Class 40 Meisterschaft.

Die Nordseewoche bietet die einzigartige Möglichkeit, direkt nach der Hafenausfahrt schon mit Hochseebedingungen zu segeln. Der Mix aus längeren und kürzeren Tagesregatten mit dem anschließenden mehrtägigen Rennen durch das Skagerrak und das Kattegat bis nach Kiel passt perfekt zu modernen Offshore-Yachten.

Class 40

The winner of the Nordseewoche Class 40 rating will be awarded the Offshore-Boxrule-Class challenge trophy, a valuable model donated by stockmaritime, the manufacturer of remote-controlled model boats. Furthermore the Pantaenius Rund Skagen race is one of the races of the International Class 40 Championships.

The Nordseewoche offers the unique opportunity to sail in offshore conditions right in front of the harbour. The mixture of longer and short day races plus the following long distance race to Kiel, crossing the Skagerrak and Kattegat and lasting for several days, perfectly suit the modern offshore yachts.

Class 40 Wanderpreis, gestiftet von stockmaritime.com für die beste Class 40 Yacht.

# Exklusiv-Aktion
## auf der 78. Nordseewoche

MINOX

**Testen Sie das innovative MINOX BN 7x50 DCM Wassersport-Fernglas mit integriertem Digital-Kompass**

Sie sind begeisterter Wassersportler, Seefahrer oder Abenteurer? MINOX hat eine neue Fernglaslinie mit wegweisenden Merkmalen für den Wassersport entwickelt. Darunter das neue Flaggschiff MINOX BN 7x50 DCM mit innovativem Digital-Kompass und weiteren innovativen Funktionen.

Sie haben Interesse, das neue MINOX BN 7x50 DCM im Praxistest gerne persönlich an Bord zu nehmen und zu testen? Dann bewerben Sie sich jetzt direkt um ein Testgerät, da nur ein begrenztes Kontingent zur Verfügung steht.

Bewerben können Sie sich ab sofort bei MINOX unter folgender Adresse:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Straße 4
35578 Wetzlar

Frau Andrea Walter
Kundenservice / Customer Service
Tel.: +49 (0)6441-917-620
Fax.:+49 (0)6441-917-612
E-Mail: andrea.walter@minox.com

Marcus Boehlich, Nordseewoche-Teammitglied,
hat das Fernglas bereits getestet:
Seine Meinung: „Nutzen Sie die Gelegenheit – das Glas ist gut."

TOMMYSAILS.COM

GER 6499, Freddie Freeloader, Farr 45 (95862)*

Hummer 2 Regatta der SE Vibe Out Series (95894)*

# Die Wanderpreise und das Grün-Weiß-Rote Band der Nordseewoche

Neben den Preisen für die einzeln Wettfahrten warten auf die Segler über 26 Wanderpreise.

Allein 9 Wanderpreise können auf den Zubringer-Regatten gewonnen werden. Die aktuelle Liste der Wanderpreise und deren Gewinner sind auf www.nordsewoche.org unter dem Punkt Ergebnisse zu finden.

Next to the trophies for the single regattas, there are more than 26 challenge trophies waiting for the sailors. 9 of the challenge trophies can be won in the feeder races.

You can find the current list of the challenge trophies and their winners under results on www.nordseewoche.org.

## Grün-Weiß-Rotes Band der Nordseewoche

Das Grün-Weiß-Rote Band der Nordseewoche wird jeweils an das schnellste Schiff nach gesegelter Zeit bei den Zubringerregatten von der Jade, der Weser, der Elbe und von der Hallig Hooge vergeben. Es wird unmittelbar nach Ankunft im Hafen auf Helgoland verliehen, sobald die Sieger feststehen.

Die Crew der Yacht „Patent3" aus Bremen ist amtierender Weltmeister in der Gruppe ORCi2 und gewann auf der Nordseewoche 2011 die SE Vibe Out Regattaserie und bekam dafür den Hummer-Cup. (96009)*.

Das Grün-Weiß-Rote-Band der Nordseewoche. (95962)* .

Cuxhaven - Helgoland Wanderpreis. (96007)*

MINOX
VISIBLE INNOVATION

# NEU AN BORD:
# MINOX BN 7x50 DCM

Revolutionär. Innovativ. Digital.

Jeweils auch in Schwarz erhältlich

Focus Open
Silber 2011

Internationaler Designpreis
des Landes Baden-Württemberg

- Voll integrierter Digital-Kompass mit automatischem Neigungs-Ausgleich
- Herausragende Spitzen-Optik mit großer Helligkeit
- Weitere Funktionen auf Knopfdruck: Barometer, Höhenmesser, Thermometer, Stoppuhr etc.
- Robust, wasserdicht bis 5 Meter und schwimmfähig
- Leicht und griffig – mit bequemen Tragegurt
- Einzel-Okulareinstellung – Schärfebereich von 12 Meter bis Unendlich
- Individuell auswechselbare Dreh- und Stülpaugenmuscheln

BN 7x50 DCM 499,- Euro (UVP) / BN 7x50 DC, nur mit Digital-Kompass 449,- (UVP)




Digitale Kompass-Anzeige
im Zentrum des Sehfelds




Digitale Strichplatte
auf Knopfdruck




Digitaler Barometer
mit Aufzeichnungsfunktion




Digitale Stoppuhr
und weitere Funktionen

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
www.minox.com

Kapelle der dänischen Heimwehr (95728)*

boot Düsseldorf Race Village (96473)*

boot Wetterbriefing zur Edinburgh Regatta (96568)*

# Das boot Düsseldorf Race Village

Der Treffpunkt direkt am Hafen für Segler und Zuschauer. Neben ALEXSEAL engagieren sich dort weitere Sponsoren. Die ALEXSEAL Offshore Lounge bietet Entspannung, Drinks und im boot Wettercenter aktuelle Wetter- und Strömungsinformationen. Morgens gibt es Kaffee & Croissants, rechtzeitig zum Crewbriefing (der jeweilige Termin zum Crewbriefing wird am Regattabüro nebenan angeschlagen).
Das Partnerland der Nordseewoche, Dänemark präsentiert sich am Race Village mit dänischen Köstlichkeiten. Hier finden auch die Welcome Party am Freitag Abend sowie alle offiziellen Sponsorenempfänge statt.

## Das boot Wettercenter

Auch 2012 bietet das boot Düsseldorf Race Village mehr als nur Speisen und Getränke. Im „boot Wettercenter" gibt es am Pfingstwochenende wieder täglich (Sa.-Mo.) vor den Regatten das aktuelle Wetterbriefing für die Skipper. Der bekannte Meteorologe Dr. Meeno Schrader wird im „boot Wettercenter" über Wind, Wellen, Sonne und Wolken auf und über der Regattabahn informieren. Bereits in den vergangenen Jahren war das „boot Wettercenter" im boot Düsseldorf Race Village beheimatet und lud die Segler all morgendlich zur Information über das Wetter.

## Der stockmaritime Medientreff

Die Bildagentur stockmaritime präsentiert die besten Bilder der letzten Jahre und die neuesten Bilder von den aktuellen Regatten. Segler und Zuschauer erhalten hier kostenlos das Nordseewoche-Sonderheft der Segler-Zeitung.
Dank dem Nordseewoche-Hotspot können Sie Mails abrufen und Informationen im WWW recherchieren.

## Prime Sails Reparaturservice

Damit Sie im Falle eines Segelschadens nicht vergeblich zur Insel gesegelt sind, bietet die Nordseewoche auch 2012 einen professionellen Segelreparaturservice in Kooperation mit Prime-Sails (www.primesails.de) an. Ein ausgebildeter Prime-Sails-Segelmacher repariert Ihre Segel zu normalen, nicht überzogenen Preisen. Versprochen. Weitere Informationen vor Ort im Regattabüro oder am Aushang im boot Düsseldorf Race Village.

The meeting point right at the harbour for sailors and spectators. Next to ALEXSEAL further sponsors are involed in the event. The ALEXSEAL Offshore Lounge offers a relax area, drinks, and in the boot Weathercenter weather and current information. In the morning, you will get coffee and croissants from 07:00 am, just in time for the crew briefing (the times for the crew briefings will be displayed at the notice board of the race office right next to the boot Duesseldorf Race Village).

## The boot Duesseldorf weathercenter

In the boot Duesseldorf weathercenter, the well known meteorologist Dr. Meeno Schrader will present daily the latest information about weather and current, also in 2012. The boot Duesseldorf weathercenter is the place where you will get any information about wind, waves, sun and clouds. Dr. Meeno Schrader will brief all skippers on the weather situation before the races, every morning from saturday until monday.

## The stockmaritime media point

The picture stock agency stockmaritime presents the best pictures of the last 10 years and the latest pictures of the races. Sailors and spectators can get the special Nordseewoche edition of the Segler-Zeitung here for free. Thanks to the Nordseewoche hotspot, you can also check your mails and browse the internet.

## Prime Sails repair service

To ensure you can quickly continue racing even in case you have damaged your sails, the Nordseewoche again offers a professional sail repair service in cooperation with Prime Sails (www.primesails.de). A skilled sailmaker repairs your sails for regular, non-excessive prices. Promised. For further information please visit the race office or have a look at the notice board in the race village.

boot Düsseldorf
ALEXSEAL Yacht Coatings
PRIMESails
Segler-Zeitung
Ab und zu mal dänisch leben
stockmaritime.com MEER ALS LEIDENSCHAFT

# LOCAL EVENTS GLOBALLY

Helgoland · 25.-28. Mai 2012

TMI world

TMI GmbH I Industriestrasse 27 B I 22880 Wedel I Fon 04103-800280 I Fax 04103-8002818

boot Regattaparty (96008)*

Gute Stimmung auf der boot Regattaparty. (23360)*

# Das Abend- und Landprogramm

Die Gemeinde Helgoland stellt auch in diesem Jahr ihr bekanntes Veranstaltungszentrum, die Nordseehalle, als Party-Location zur Verfügung.

Zuerst werden am Sonnabend- und Sonntagabend ab ca. 21.30 Uhr die Preisverleihungen durch die Wettfahrtleitung vorgenommen. Anschließend wird am Sonnabend auf der großen boot Regattaparty mit Live Musik eingeheizt. Und auch am Pfingstsonntag wird bis in den frühen Morgen gefeiert.

Tagsüber laden die vielen Sehenswürdigkeiten des „roten Felsens im Meer" zu Entdeckungstouren ein. Ob Lange Anna, Lummenfelsen oder der weite Blick übers Meer, Helgoland ist Natur pur. Und ein Bummel über die Einkaufsmeile belohnt mit so manchem zollfreien Schnäppchen: von Spirituosen und Lebensmitteln über Schmuck und Ferngläser bis hin zu günstigem Schiffsdiesel für Yachteigner.

The government of Heligoland again provides the well-known event location, the "Nordseehalle".

First prize-giving ceremonies will be carried out by the race management on Saturday and Sunday evening from approx. 09:30 pm. On Saturday, following the prize-giving, Live Music will be on tap at the boot Regattaparty! On Sunday, you can party until the morning.

During the day, attractions of the "Red Rock" can be discovered like the "Lange Anna", the "Lummenfelsen" or the beautiful view over the sea. And don't miss the all day duty-free shopping: spirits, food, jewelry and even binoculars and cheap marine diesel fuel.

**Das Abend- und Landprogramm**

**Sonnabend, 26. Mai 2012**
21.30 Uhr Preisverleihung für die Regatten W1 - W5
Anschließend große boot Regattaparty mit Live-Musik

**Sonntag, 27. Mai 2012**
21.30 Uhr Preisverleihungen der Regatten „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland" und „SE Vibe Out Series"
Anschließend Party.

# HELGOLAND IST „INSELIGER“.

Echtes Inselfeeling gibt es nur auf hoher See.
Kommen Sie, um es kennen zu lernen.
Bleiben Sie, um es zu genießen.

Fordern Sie unser kostenloses Urlaubsmagazin an:
Helgoland Touristik (im Rathaus) Lung Wai 28, 27498 Helgoland
Tel.: 04725 - 20 67 99
Katalog bestellen und online buchen unter **www.helgoland.de**

# Wir drucken in Hamburg und nicht im Internet!

Ernst Kabel Druck GmbH

Holstenkamp 42 · 22525 Hamburg · Telefon 85 32 81-0 · www.kabel-druck.de

**Regeln:**
Von Freitag, den 25. Mai 2012 bis Montag, den 28. Mai für nach ORC-International oder ORC-Club vermessene, reviergeeignete Yachten sowie reviergeeignete One - Design Yachten, sofern mindestens 5 Meldungen pro Klasse eingehen.
(„Family-Cruiser-Cup“ siehe gesonderte Ausschreibung)

**Regulations:**
Friday, 25th May 2012, until Monday, 28th May 2012, for yachts measured for ORC International or ORC Club and adequate for the race area, and One Design yachts adequate for the race area, if at least 5 entries are listed per class.
(for the “Family Cruiser Cup” see the separate regulations)

**Veranstalter:**
Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.
Internet: www.nordseewoche.org

**Organiser:**
Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.
Internet: www.nordseewoche.org

**Meldestelle:**
Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.
c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V.
Neumühlen 21, 22763 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 - 18 19 68 11
Fax: +49 (0) 40 - 880 73 41
eMail: regatta@nordseewoche.org
Internet: www.nordseewoche.org

**Registration office:**
Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.
c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V.
Neumühlen 21, 22763 Hamburg
Phone: +49 (0) 40 - 18 19 68 11
Fax: +49 (0) 40 - 880 73 41
eMail: regatta@nordseewoche.org
Internet: www.nordseewoche.org

**Meldegebühr:**
1. Meldeschluss: Mittwoch, der 9. Mai 2012
2. Jede Meldung ist mit Unterschrift nur auf dem offiziellen Meldeformular abzugeben. Das offizielle Meldeformular finden Sie im Internet unter www.nordseewoche.org.
3. Telefax - Meldungen werden akzeptiert, sofern dafür das offizielle Meldeformular benutzt wird und gleichzeitig das Meldegeld bezahlt wird.
4. Das Meldegeld ist mit Abgabe der Meldung zu zahlen.
5. Nachmeldungen für Wettfahrt 1 bis Mittwoch, den 23. Mai 2012, um 12:00 Uhr, für alle anderen Wettfahrten bis 16:00 Uhr des Vortages der einzelnen Wettfahrten gegen Zahlung eines Aufgeldes in Höhe von 50 % des Meldegeldes möglich.
6. Die Verpflichtung zur Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes von der Wettfahrt.

**Race entry:**
1. Closing date: Wednesday, 9th May 2012.
2. Each race entry has to be reported with the signature on the official registration form.
3. Registrations via fax are accepted, as long as the official registration form is being used and the entry fee paid.
4. The entry fee has to be paid when handing in the registration form.
5. Late registrations for race 1 are possible until Wednesday, 23th May 2012, 12:00 pm, for all other races until 4:00 pm on the day before the race start – an additional fee for late registrations applies, which is 50 % of the entry fee.
6. The payment obligation for the entry fee still applies, even if the registration is withdrawn or the yacht is not participating in the race.

**Segelanweisungen und Startlisten:**
Die Segelanweisungen werden bei Meldung bis zum Meldeschluss zugeschickt. Nachmelder können die Segelanweisungen bis zum 24. Mai 2012, 12:00 Uhr in der Meldestelle, danach in den Wettfahrtbüros abholen. Die Startliste für W1 wird bei Meldung bis zum Meldeschluss zugeschickt. Die Startlisten für W2, W3, W4 und W5 werden am Vorabend der Wettfahrt in den Wettfahrtbüros Cuxhaven, Bremerhaven, Wilhelmshaven und Hooge ausgegeben und/oder am schwarzen Brett ausgehängt. Die Startliste für die „SE Vibe Out Series“ wird am 25. Mai 2012 ab 16:00 Uhr im Wettfahrtbüro in Cuxhaven ausgegeben. Die Startlisten für alle folgenden Regatten werden bei der jeweiligen Steuermannsbesprechung auf Helgoland ausgegeben. Es gelten ausschließlich die in den Segelanweisungen bzw. in den Steuermannsbesprechungen verteilten Bahnbeschreibungen.

**Sailing instructions and starting lists:**
The sail instructions are sent to the participants, if the registration form is being handed in until the closing date. For late registrations, the sail instructions can be picked up at the registration office until the 24th May 2012, 12:00 am, or afterwards in the race offices. The starting list for W1 is sent to the participants, if the registration is done until the closing date. Starting lists for W2, W3, W4, and W5 are handed out in the race offices in Cuxhaven, Bremerhaven, Wilhelmshaven and Hooge and/or displayed on the notice board. The starting list for the “SE Vibe Out Series” is handed out at the race office in Cuxhaven on 25th May 2012 from 4:00 pm. The starting lists for all following races will be handed out at the respective skippers’ briefing on Heligoland. Only the course descriptions in the sailing instructions and accordingly the course descriptions handed out in skippers’ briefings apply.

**Meldegeld:**

| | |
|---|---|
| Yachten bis 9,00 m LüA | 35,00 € pro Wettfahrt |
| Yachten bis 9,01-10,80m LüA | 57,00 € pro Wettfahrt |
| Yachten bis 10,81-13,00 m LüA | 81,00 € pro Wettfahrt |
| Yachten über 13,00 m LüA | 92,50 € pro Wettfahrt |

Bei gleichzeitiger Meldung der Hin- und Rückregatta W 2 & 10, W3 & W11 oder W 4 & 9 ermäßigt sich das Meldegeld auf 65,50 € / 107,00 € / 152,00 € / 173,50 € für beide Wettfahrten gemäß der o. g. Längenstaffel.

Das Meldegeld für die Wettfahrt 12, „SE Vibe Out Series“ beträgt 200,00 €. Für die Parallelwertung nach IRC beträgt das Meldegeld 50,00 €.
Das Meldegeld ist in € bis zum Meldeschluss auf das Konto der Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.:
**„Die Sparkasse in Bremen“, Kto.-Nr. 707 99 73, BLZ 290 501 01** zu überweisen oder per Verrechnungsscheck der Meldung beizulegen.

**Race entry fee:**

| | |
|---|---|
| Yachts up to 9.00 m LoA | 35.00 € per race |
| Yachts up to 9.01-10.80 m LoA | 57.00 € per race |
| Yachts up to 10.81-13.00 m LoA | 81.00 € per race |
| Yachts above 13.00 m LoA | 92.50 € per race |

In case of registration for both feeder races to and from Heligoland W 2 & 10, W3 & W11 or W 4 & 9 the entry fee is reduced to 65.50 € / 107.00 € / 152.00 € / 173.50 € for both races according to the length scale above.

The entry fee for races 12, “SE Vibe Out Series” is 200.00 €.
For the parallel IRC rating, the entry fee is 50.00 €.
The entry fee has to be paid in until the closing date onto the account of the Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.:
**„Die Sparkasse in Bremen“, account no. IBAN: DE43 2905 0101 0007 0799 73, BIC: SBREDE22 (Bremen)** or paid via cheque for deposit only to be handed in with the registration form.

**Revier:**
Die Elbe von Hamburg bis zur Mündung, die Weser von Bremerhaven bis zur Mündung, die Jade bis zur Mündung, die Mündungsbereiche der zuvor genannten Flüsse in der Deutschen Bucht nach Helgoland, Seegebiet um Helgoland, Deutsche Bucht, Fischer, Skagerrak, Kattegat, Belte sowie Westliche Ostsee.

**Race area:**
The river Elbe from Hamburg up to the mouth, the river Weser from Bremerhaven up to the mouth, the river Jade up to the mouth, from the confluences of these listed rivers in the German Bight up to Helgoland, Fisher, Skagerrak, Kattegat, the Belts and the Western Baltic.

**Liegeplätze:**
Im Hafen der Segler-Vereinigung Cuxhaven, im Hafen des WYC Bremerhaven sowie im Südhafen der Insel Helgoland besteht für Teilnehmer mit gesetzter Teilnehmerflagge 2012 Liegegeldfreiheit!

**Moorages:**
Participants having set the participant's flag 2012 do not have to pay any berthing fee in the harbours of the Segler-Vereinigung Cuxhaven, the WYC Bremerhaven and in the Southern harbour of the island Heligoland!

**Zulassung:**
Es sind nur Yachten zugelassen, deren gesamte Besatzung Mitglied eines ihrem jeweiligen nationalen Verband angehörenden Vereines ist (Anhang 2 der WR der ISAF). Die Steuerleute müssen ihre Eignung zum Führen einer Yacht durch einen dem Revier entsprechenden Führerschein nachweisen können und den Haftungsausschluss und die Teilnahmeerklärung auf dem Meldebogen durch Unterschrift erklären.

**Admission:**
Only yachts are permitted to start, where the entire crew is a member of a club, which is part of their national sailing association (see attachment 2 of the ISAF Racing Rules). The helmsmen have to be able to prove their ability to operate a yacht via a license, which is adequate for the relevant racing area, and sign the disclaimer and declaration of participation on the entry form.

**Wettfahrttage: Freitag, 25. Mai 2012**
- W 1: Haspa Private Banking Cup, Hamburg – Cuxhaven 1. Start: 06:30 Uhr
- W 12: „SE Vibe Out Series" Cuxhaven – Helgoland 1.Start: 18:00 Uhr

Nach der Wettfahrt W 1 ca. 19:00 Uhr: Eröffnung der NORDSEEWOCHE 2012 und Preisverleihung in der SV Cuxhaven.

**Racing dates: Friday, 25th May 2012**
- W 1: Haspa Private Banking Cup Hamburg – Cuxhaven, 1. start: 06:30 am
- W 12: „SE Vibe Out Series" Cuxhaven – Helgoland, 1. start: 06:00 pm.

After the race W 1 at approx. 07:00 pm: opening ceremony of the NORDSEEWOCHE 2012 and price giving in the SV Cuxhaven.

**Sonnabend, 26. Mai 2012**
- W 2: Cuxhaven – Helgoland, 1. Start: 07:00 Uhr
- W 3: Bremerhaven – Helgoland, 1. Start: 06:00 Uhr
- W 4: Wilhelmshaven – Helgoland, 1. Start: 07:00 Uhr
- W 5: Hallig Hooge – Helgoland, 1. Start: 06:00 Uhr
- W 12a: „SE Vibe Out Series" Hummer 1, 1. Start: 12:00 Uhr
- W 12b: „SE Vibe Out Series" Hummer 2, 1. Start: ca. 30 Minuten nachdem das letzte Boot der W 12a die Ziellinie passiert hat.

Nach den Regatten ca. 21:30 Uhr: Preisverleihung in der Nordseehalle, anschließend große boot Düsseldorf Regattaparty

**Saturday, 26th May 2012**
- W 2: Cuxhaven – Heligoland, 1. start: 07:00 am
- W 3: Bremerhaven – Heligoland, 1. start: 06:00 am
- W 4: Wilhelmshaven – Heligoland, 1. start: 07:00 am
- W 5: Hallig Hooge – Heligoland, 1. start: 06:00 am
- W 12a: „SE Vibe Out Series" Hummer 1, 1. start: 12:00 am
- W 12b: „SE Vibe Out Series" Hummer 2, 1. start: ca. 30 minutes after the last boat of W 12a crossed the finish line.

After the races from approx. 09:30 pm: price giving in the Nordseehalle, boot Duesseldorf race party afterwards

**Sonntag, 27. Mai 2012**
- W 6: BHF-BANK-CUP Rund Helgoland 1. Start: 09:30 Uhr

Nach den Wettfahrten ca. 21:30 Uhr: Preisverteilung der Regatta „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland" und der „SE Vibe Out Series" in der Nordseehalle, anschließend große Regattaparty.

**Sunday, 27th May 2012**
- W 6: BHF-BANK-CUP Rund Helgoland, 1. start: 09:30 am.

After the races from approx. 09:30 pm: price giving of the regattas „BHF-BANK-CUP Rund Helgoland" and „SE Vibe Out Series" in the Nordseehalle, afterwards big race party.

**Montag, 28. Mai 2012**
- W 7: „INDUCON Cup Helgoländer Acht" 1. Start: 09:00 Uhr
- W 8: „Pantaenius Rund Skagen", 1. Start: ca. 2 Stunden nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 7
- W 9: Helgoland – Wilhelmshaven 1. Start: 14:30 Uhr
- W 10: Helgoland – Cuxhaven 1. Start: 14:40 Uhr
- W 11: Helgoland – Bremerhaven 1. Start: 14:30 Uhr

**Monday, 28th May 2012**
- W 7: „INDUCON Cup Helgolaender Acht", 1. Start: 09:00 am
- W 8: „Pantaenius Rund Skagen", 1. start: approx. 2 hours after the last boat of race W7 has crossed the finish line
- W 9: Heligoland – Wilhelmshaven, 1. start: 14:30 am
- W 10: Heligoland – Cuxhaven, 1. start: 14:40 am.
- W 11: Heligoland – Bremerhaven 1. start: 14:30 am

**Regeln:**
Die Nordseewoche 2012 wird nach den Wettfahrtregeln Segeln der ISAF, neueste Ausgabe des DSV, den Ordnungsvorschriften des DSV, den Klassenvorschriften für Vermessung, Ausrüstung und Vortrieb, dieser Ausschreibung und den Segelanweisungen ausgesegelt.

**Rules:**
The Nordseewoche 2012 is sailed according to the ISAF racing rules of sailing, the most recent edition of the DSV, the regulatory provisions of the DSV, the class rules for measurement, equipment and propulsion, these race regulations and the sailing instructions.

**Sonderbestimmungen:**
1. Die Segelanweisungen können die WR und diese Ausschreibung teilweise ändern.
2. Es gilt das Recht der BR Deutschland.
3. Änderungen dieser Regeln oder der Segelanweisungen erfolgen nur in schriftlicher Form an den Tafeln für Bekanntmachungen vor den Wettfahrtbüros. Sie werden bis 19:00 Uhr ausgehängt und gelten für den folgenden Tag.
4. Die „Allgemeine Ausschreibung für alle Seeregatten" im Heft „Seeregatten 2012", ist Teil dieser Ausschreibung.

**Special regulations:**
1. The sailing instructions can modify the racing rules and these regulations in some parts.
2. The law of the Federal Republic of Germany applies.
3. Changes of these rules or of the sailing instructions are only done in written form at the notice boards in front of the race offices. They will be posted until 07:00 pm and are valid for the following day.
4. The generel regulations for offshore race ("Allgemeine Ausschreibung für alle Seeregatten") in the booklet for offshore races ("Seeregatten") are part of these regulations.

**Vermessung:**
1. In Abänderung der WR 78.2 müssen gültige Messbriefe mit der Meldung abgegeben werden. Bei späterer Abgabe kann das Boot als DNC oder DNS gewertet werden. Das Ausstellungsdatum des Messbriefes muss wenigstens 120 Stunden vor dem Beginn der ersten Wettfahrt eines Bootes liegen.
2. Boote ohne gültigen Messbrief 2012 des DSV sind nur in One Design Klassen startberechtigt. Ausländische Boote müssen einen gültigen Messbrief ihres nationalen Seglerverbandes einreichen.
3. Die Wettfahrtleitung kann durch einen Beauftragten Kontrollvermessungen an den Booten vornehmen und die Einhaltung der Klassenvorschriften, die Ausrüstung sowie das Beachten der WR Anhang G kontrollieren.

**Measurement:**
1. As an amendment to racing rule 78.2, valid measurement certificates have to be handed in with the registration. In case of late delivery of the documents, the boat can be rated as DNC or DNS. The date of issue of a yacht's measurement certificate shall be at least 120 hours before the yacht's first race.
2. Boats without a valid measurement certificate 2012 of the DSV are only allowed to start in One Design and classic classes. International boats have to hand in a valid measurement certificate of their national sailing association.
3. The race management can let an authorized person make control measurements at the boats and examine the compliance with the class regulations, the equipment and observance of attachment G of the racing rules.

**Steuermannsbesprechungen:**
Ort und Zeit werden in den Segelanweisungen bekannt gegeben.

**Skippers' briefing:**
Time and place will be announced in the sailing instructions.

**Klassen:**
Die NORDSEEWOCHE wird nach ORC-International und ORC-Club, sowie in One - Design Klassen ausgesegelt.

**Classes:**
The NORDSEEWOCHE will be sailed according to ORC International, ORC Club and One Design classes.

**ORC-International und ORC-Club Wertung:**
Die Einstufung der Boote erfolgt in der Regel nach dem „General Purpose". Die Auswertung erfolgt nach „time-on-time, offshore". Die Wettfahrtleitung behält sich das Recht vor, nach ORC-International vermessene Yachten in Gruppen einzuteilen, die nach ORC-Club gewertet werden.

**ORC International and ORC Club rating:**
In general, the classification of the boats is done according to the "general purpose". The scoring is done "time-on-time". The race management reserves the right to categorize yachts, which are measured under ORC International, into groups rated under ORC Club.

**IRC Parallelwertung:**
Für Schiffe, die nach ORC-International oder ORC Club gemeldet werden, besteht die Möglichkeit einer zusätzlichen Wertung nach IRC Fassung 2012 sofern ein gültiger IRC Messbrief eingereicht wird. Die Gewichts- und Segelbeschränkungen nach ORC-International sind einzuhalten.

**IRC parallel rating:**
For boats registered for ORC International or ORC Club, a further rating under IRC edition 2012 is possible in case of handing over a valid IRC measurement certificat. The weight and sail limits according to ORC International are to be maintained.

**Identifikation:**
1. In Abänderung der WR 77 müssen Klassenzeichen, Nationalitätsbuchstaben und Segelnummern so in den Segeln geführt werden, wie sie in der Meldung angegeben sind.
2. In Abänderung der WR Anhang G entfällt eine Verwarnung. Bei fehlenden oder falschen Segelnummern oder bei Verletzungen der Klassenvorschriften kann ein Boot in Abänderung der WR 63.1 ohne Protestverhandlung ausgeschlossen werden.
3. WR Anhang G gilt nur für das Großsegel und das größte überlappende Vorsegel. In allen übrigen Segeln können Nationalitätsbuchstaben wie vor dem 1. April 1997 gefahren werden.

**Identification:**
1. As an amendment to racing rule 77, the class signs, nationality letters and sail numbers have to be carried in compliance with the details of the registration.
2. As an amendment to attachment G of the racing rules, no warning will be given. If sail numbers are missing or wrong or class regulations are infringed, as an amendment to racing rule 63.1, a boat can be excluded from the race without a protest hearing.
3. Attachment G of the racing rules is only applicable for the main sail and the biggest, overlapping genoa. All other sails can carry the nationality letters in compliance to the rules before 1st April 1997.

| | |
|---|---|
| **Preise, Klassenpreise:**<br>1 Preis je angefangene 4 Meldungen, jedoch höchstens 3 pro Gruppe, Sonder- und Wanderpreise;<br>nicht abgeholte Preise werden nicht nachgeschickt. | **Trophies, class trophies:**<br>1 trophy per 4 entries commenced, but not more than 3 per group, special and challenge trophies;<br>trophies, which are not picked up, will not be shipped. |
| **Sicherheit:**<br>Hinsichtlich der Sicherheit und Ausrüstung der teilnehmenden Boote gelten die „Sicherheitsrichtlinien für die Ausrüstung und Sicherheit von Segelyachten" der Kreuzer-Abteilung des DSV, neueste Ausgabe, Kategorie 2, in Übereinstimmung mit ihren Klassenvorschriften (Ausnahme Wettfahrt 1: Kategorie 4). Für alle Wettfahrten, mit Ausnahme der W 8 – Pantaenius Rund Skagen, kann auf das Mitführen der Rettungsinseln und des EPIRB verzichtet werden („Sicherheitsrichtlinien für die Ausrüstung und Sicherheit von Segelyachten"<br>§ 11.6.4 sowie § 12.4.1 - § 12.4.6).<br><br>**Zusätzlich ist für die Wettfahrt 8 – Pantaenius Rund Skagen vorgeschrieben, dass mindestens 30% der Crew aber nicht weniger als zwei Personen, einschließlich des Skippers, innerhalb der letzten fünf Jahre vor dem Start der Wettfahrt einen Survival at Sea Kursus (ISAF/DSV zertifiziert) absolviert haben. Dies ist bei Abgabe der Crewliste durch gültige Zertifikate nachzuweisen.** | **Safety:**<br>Regarding the safety and equipment of the participating yachts, the safety regulations for equipment and safety of sailing yachts ("Sicherheitsrichtlinien fuer die Ausruestung und Sicherheit von Segelyachten") of the Kreuzer-Abteilung of the DSV apply, most recent edition, category 2, in compliance with their class regulations (exception race W 1: category 4). In all races, except race W 8 – Pantaenius Rund Skagen, life rafts and the EPIRB do not have to be carried on board (safety regulations for equipment and safety of sailing yachts – "Sicherheitsrichtlinien fuer die Ausruestung und Sicherheit von Segelyachten"<br>§ 11.6.4 and § 12.4.1 - § 12.4.6).<br><br>**Additional for the race 8 – Pantaenius Rund Skagen it is compulsory that at least 30% of the crew, (but not less than two members), including the skipper, have absolved the course "Survival at Sea" (ISAF certified) within the last five years. This certificate is to be shown together with the presentation of the crew List.** |

**DAS MELDEFORMUAR FINDEN SIE IM INTERNET UNTER:**

**YOU WILL FIND THE REGISTRATION FORM IN THE INTERNET AT:**

# www.nordseewoche.org

| | | |
|---|---|---|
| | Internationale Deutsche Meisterschaft 2012<br>im Seesegeln / Offshore Klasse vom 25. Mai 2012<br>bis 28. Mai 2012<br><br>Veranstalter: Deutscher Segler Verband (DSV)<br>Durchführender Verein: Regattagemeinschaft Nordseewoche e.V. im Auftrag des Kieler Yacht Club e.V. | International German championship<br>2010 in the ORC international / Offshore class<br>From 25th May 2012 to 28th May 2012<br><br>Organising authority: Deutscher Segler Verband (DSV)<br>Host Club: Regattagemeinschaft Nordseewoche e.V. on behalf of Kieler Yacht Club e.V. |
| | **Ausschreibung** | **Notice of Race** |
| **1** | **Regeln** | **Rules** |
| **1.1** | Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln" (WR) festgelegt sind. | The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS). |
| **1.2** | Außerdem gelten:<br>Die Ordnungsvorschriften des DSV, die IMS Rules, ORC Rating Rules, die Segelanweisungen, diese Ausschreibung sowie die ISAF Offshore Special Regulations 2012-2013, Category 2 Monohulls jedoch ohne die Paragraphen 3.29.1n (AIS), 4.19 (EPIRBs), 4.20 (Liferafts) und den gesamten Abschnitt 6 (Training). Der Paragraph 4.10.1a der Offshore Special Regulations ist wie folgt geändert:<br>„…. documented RCS (radar cross-section) of not less than 4 m².” | Furthermore the following will apply:<br>German national prescriptions of the DSV, the IMS rules, the ORC rating rules, the sailing instructions, this notice of race and the ISAF Offshore Special Regulations 2012-2013, Category 2 Monohulls but without the paragraphs 3.29.1n (AIS), 4.19 (EPIRBs), 4.20 (Liferafts) and the complete Section 6 (Training). The wording of paragraph 4.10.1a of the Offshore Special Regulations is changed to:<br>”…. documented RCS (radar cross-section) of not less than 4 m².” |
| **1.3** | Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV der deutsche Text | If there is a conflict between languages the english text will take precedence. For the german national prescriptions the german text will take precedence. |
| **2** | **Werbung** | **Advertising** |
| **2.1** | Werbung durch den Teilnehmer ist durch die ISAF Regulation 20 geregelt. | Competitor advertising will be restricted by the ISAF Regulation 20. |
| **2.2** | Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen. | Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. |
| **3** | **Teilnahmeberechtigung und Meldung** | **Eligibility and Entry** |
| **3.1** | Die Regatta ist für Boote der ORC international Klasse offen, die gemäß MO 8 qualifiziert sind.<br>Klassen: 1. ORCi1<br>2. ORCi2 + ORCi3/4 | The regatta is open to boats of the ORC international class that are qualified in accordance with MO 8.<br>Classes: 1. ORCi1<br>2. ORCi2 + ORCi3/4 |
| **3.2** | Der Schiffsführer muss entweder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen gültigen DSV-Führerschein oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des Bundesministeriums für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes. | The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, or a valid official license both prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV by order of the government department for traffic, construction and home development. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority. |
| **3.3** | Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler-Verbandes registriert haben. | Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of the ISAF. Each member of a club affiliated to the DSV shall be registered at the web-site of the DSV. |
| **3.4** | Teilnahmeberechtigte Boote melden, indem sie das beiliegende Formular ausfüllen und es zusammen mit der geforderten Meldegebühr bis zum 9. Mai 2012 an die Regattagemeinschaft Nordseewoche e.V. c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V., Neumühlen 21, 22763 Hamburg oder per Fax an 040/880 73 41 senden. | Eligible boats may enter by completing the attached form and sending it, together with the required fee, to Regattagemeinschaft Nordseewoche e.V. c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V., Neumühlen 21, 22763 Hamburg or Fax to +49 40 880 73 41 by 9th of may 2012. |

| | | |
|---|---|---|
| **4** | **Meldegebühr** | **Fees** |
| **4.1** | Die geforderten Meldegebühren sind im folgenden aufgelistet:<br><br>Klasse — Meldegebühr<br>ORCi 1 — 300,00 €<br>ORCi 2+3/4 — 250,00 €<br><br>Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet.<br>Die Gebühren sind auf das Konto der Regattagemeinschaft Nordseewoche e.V.,<br>**„Die Sparkasse in Bremen", Kto.-Nr. 707 99 73, BLZ 290 501 01** zu überweisen. | Required fees are as follows:<br><br>Class — Fee<br>ORCi 1 — 300,00 €<br>ORCi 2+3/4 — 250,00 €<br><br>The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only refunded if the entry is rejected. The fees shall be paid on the account of Regattagemeinschaft Nordseewoche e.V.,<br>**„Die Sparkasse in Bremen", account no. IBAN: DE43 2905 0101 0007 0799 73, BIC: SBREDE22 (Bremen)** |
| **4.2** | Zur Meldung ist das offizielle Meldeformular zu verwenden. | Only use the official registration form for entry. |
| **5** | **Zeitplan** | **Schedule** |
| **5.1** | Anmeldung:<br>Tag und Datum 25. Mai 2012<br>Von 10:00 Uhr bis 16:00 Uhr | Registration:<br>Day and date 25th of may 2012<br>from 10:00 am to 4:00 pm |
| **5.2** | Vermessung und Kontrolle:<br>25.5.2012: 12:00 - 17:00 Uhr Cuxhaven SVC<br>26.5.2012: 17:00 - 19:00 Uhr Helgoland Südhafen<br>27.5.2012: 15:00 - 19:00 Uhr Helgoland Südhafen<br>28.5.2012: 14:00 - 18:00 Uhr Helgoland Südhafen<br>Alle Tage: In Einzelfällen sind Nachvermessungen zu einem späteren Zeitpunkt möglich. | Measurement and inspection:<br>25.5.2012: 12:00 am - 05:00 pm Cuxhaven SVC<br>26.5.2012: 05:00 pm - 07:00 pm Helgoland Südhafen<br>27.5.2012: 03:00 pm - 07:00 pm Helgoland Südhafen<br>28.5.2012: 02:00 pm - 06:00 pm Helgoland Südhafen<br>Every day: In particular cases measurement is possible later. |
| **5.3** | Datum der Wettfahrten:<br>Datum — Klasse ORCi1, ORCi 2+3/4<br><br>25.5.2012 18:00 Uhr — Offshore Race Cuxhaven – Helgoland, 28-40 sm<br><br>26.5.2012 12:00 Uhr — Ocean Triangle Hummer 1, 12 – 14 sm<br><br>26.5.2012 ca. 30 Minuten nach Schluss von Hummer 1 — Ocean Triangle Hummer 2, 12 – 14 sm<br><br>27.5.2012 9:30 Uhr — Offshore Race Rund Helgoland, 25 – 40 sm<br><br>28.5.2012 9:00 Uhr — Reservetag | Dates of racing:<br>Date — Class ORCi 1, ORCi 2+3/4<br><br>25.5.2012 06:00 pm — Offshore race Cuxhaven – Helgoland, 28 – 40 nm<br><br>26.5.2012 12:00 am — Ocean Triangle Hummer1, 12 – 14 nm<br><br>26.5.2012 ca.30 minutes after finish of Hummer 1 — Ocean Triangle Hummer 2, 12 – 14 nm<br><br>27.5.2012 9:30 am — Offshore Race Rund Helgoland, 25 – 40 nm<br><br>28.5.2012 9:00 am — reserve day |
| **5.4** | Anzahl der Wettfahrten:<br>Klasse — Anzahl Wettfahrten pro Tag<br><br>ORCi1, ORCi 2+3/4 — 25.5.2012: 1<br>26.5.2012: 2<br>27.5.2012: 1 | Number of races:<br>Class — Number Races per day<br><br>ORCi1, ORCi 2+3/4 — 25.5.2012: 1<br>26.5.2012: 2<br>27.5.2012: 1 |
| **5.5** | Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt ist: 25.5.2012 – 17:55 Uhr | The scheduled time of the warning signal for the first race is:<br>25.5.2012 – 5:55 pm |
| **5.6** | Letzte Startmöglichkeit.<br>28.5.2012 – 14:00 Uhr | Last possible starting time<br>28.5.2012 – 02:00 pm |

| | | |
|---|---|---|
| 6 | **Vermessung**<br>Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollvermessungen, aber keine Erstvermessungen durchgeführt. | **Measurements**<br>Each boat shall produce a valid measurement certificate. In addition measurement controls but no first measurement will be taken. |
| 7 | **Segelanweisungen**<br>Die Segelanweisungen sind am 25.5.2012 ab 13:00 Uhr im Regattabüro Cuxhaven erhältlich. | **Sailing Instructions**<br>The sailing instructions will be available after 1:00 pm on 25.5.2012 at the race office Cuxhaven. |
| 8 | **Veranstaltungsort** | **Venue** |
| 8.1 | Anlage 1 zeigt die Lage der Regattahäfen. | Attachment 1 shows the location of the regatta harbours. |
| 8.2 | Anlage 2 zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete | Attachment 2 shows the location of the racing areas. |
| 9 | **Die Bahnen**<br>Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen. | **The Courses**<br>Courses to be sailed will be described in the sailing instructions. |
| 10 | **Strafsystem** | **Penalty System** |
| 10.1 | WR 44.1 and 44.2 sind derart geändert, dass außer bei Regelverstößen betreffend WR Teil 2 die innerhalb der Zone einer Rundungsbahnmarke oder einer Zielbahnmarke begangen werden, nur eine Drehung, die eine Wende und eine Halse beinhaltet, erforderlich ist. | RRS 44.1 and 44.2 are changed so that, except for infringements of RRS Part 2 that occur within the zone of a rounding mark or finishing mark, only one turn, including one tack and one gybe, is required. |
| 11 | **Wertung**<br>entsprechend MO 10 und 11:<br>Einstufung nach GPH, Wertung nach time on time, offshore.<br>Faktoren für die Wettfahrten:<br>Cuxhaven – Helgoland: 1,4<br>Hummer1 + 2: 0,8<br>Rund Helgoland: 1,4 | **Scoring**<br>According to MO 10 and 11:<br>Grouping according to GPH, scoring will be time on time, offshore.<br>Factors for the races:<br>Cuxhaven – Helgoland: 1.4<br>Hummer1 + 2: 0.8<br>Rund Helgoland: 1.4 |
| 12 | **Liegeplätze**<br>Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen im Hafen liegen. | **Berthing**<br>Boats shall be kept in their assigned places in the harbour. |
| 13 | **Einschränkungen des „aus dem Wasser nehmens"**<br>Kielboote dürfen während der Regatta nur unter den Bedingungen einer vorher eingeholten schriftlichen Erlaubnis der Wettfahrtleitung aus dem Wasser genommen werden. | **Haul-Out Restrictions**<br>Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. |
| 14 | **Funkverkehr**<br>Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu. | **Radio Communication**<br>Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats.<br>This restriction also applies to mobile telephones. |
| 15 | **Preise**<br>Die vom DSV vergebenen Preise und Titel richten sich nach MO15, 3 Preise für jede Gruppe. Außerdem wird die Nordseewoche jeweils 3 Tagespreise für jede Gruppe vergeben. | **Prizes**<br>Prizes and title will be awarded as defined in MO 15, 3 prizes for each group. Furthermore the Nordseewoche will give 3 prizes for each group each day. |

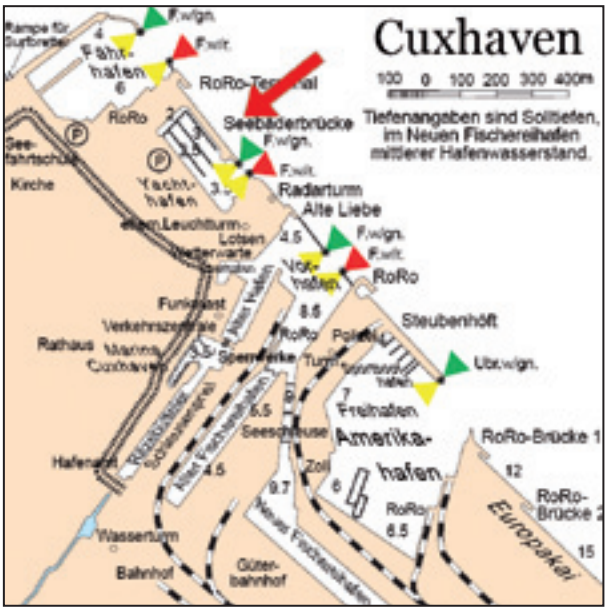
| | | |
|---|---|---|
| 16 | **Haftungsausschluss**<br>Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm. Er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft.<br>Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich.<br><br>Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden.<br><br>Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist.<br><br>Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. | **Disclaimer of Liability**<br>The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him. To that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat.<br><br>In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent.<br><br>When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives – agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use, from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event.<br><br>The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply. |
| 17 | **Versicherung**<br>Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 3,5 Millionen € pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben. | **Insurance**<br>Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 3.5 million € per event or the equivalent. |
| 18 | **Weitere Informationen**<br>Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die<br>Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.<br>c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V.<br>Neumühlen 21, 22763 Hamburg<br>Telefon: +49 (0) 40 - 18 19 68 11<br>Fax: +49 (0) 40 - 880 73 41<br>eMail: regatta@nordseewoche.org<br>Internet: www.nordseewoche.org | **Further Information**<br>For further information please contact<br>Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.<br>c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V.<br>Neumühlen 21, 22763 Hamburg<br>Phone: +49 (0) 40 - 18 19 68 11<br>Fax: +49 (0) 40 - 880 73 41<br>eMail: regatta@nordseewoche.org<br>Internet: www.nordseewoche.org |

**DAS MELDEFORMUAR FÜR DIE INTERNATIONALE DEUTSCHE MEISTERSCHAFT IM SEESEGELN OFFSHORE 2012 FINDEN SIE IM INTERNET UNTER:**

**THE REGISTRATION FORM OF THE INTERNATIONALE DEUTSCHE MEISTERSCHAFT IM SEESEGELN OFFSHORE 2012 MAY BE FIND IN THE INTERNET AT:**

# www.nordseewoche.org

Anhang 1: Yachthafen der SVC Cuxhaven
Attachment 1: Cuxhaven yacht harbour

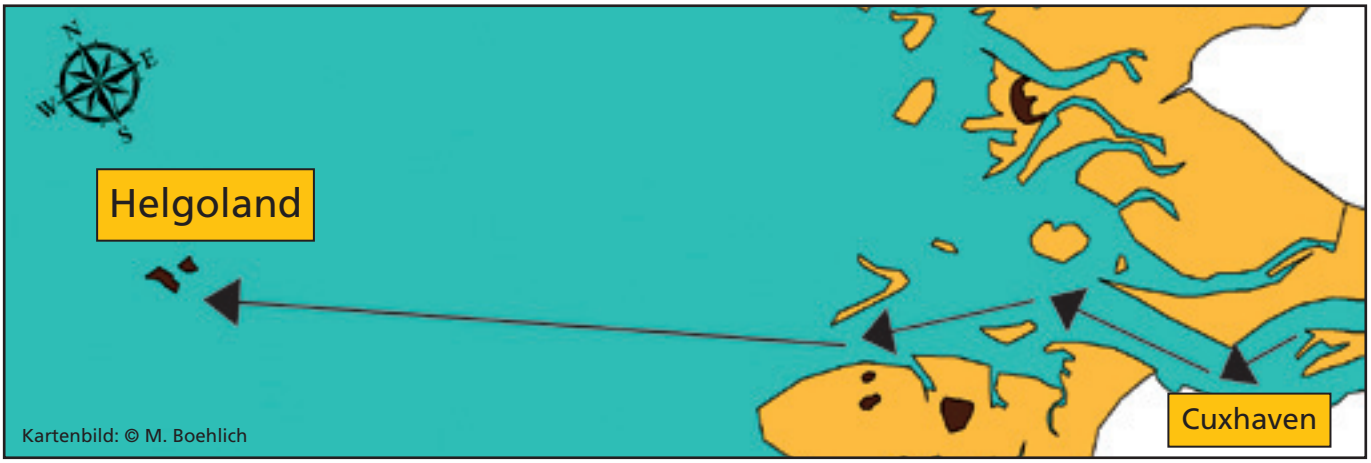



Kartenausschnitt aus „Die Elbe" mit freundlicher Genehmigung des Peschke Verlages

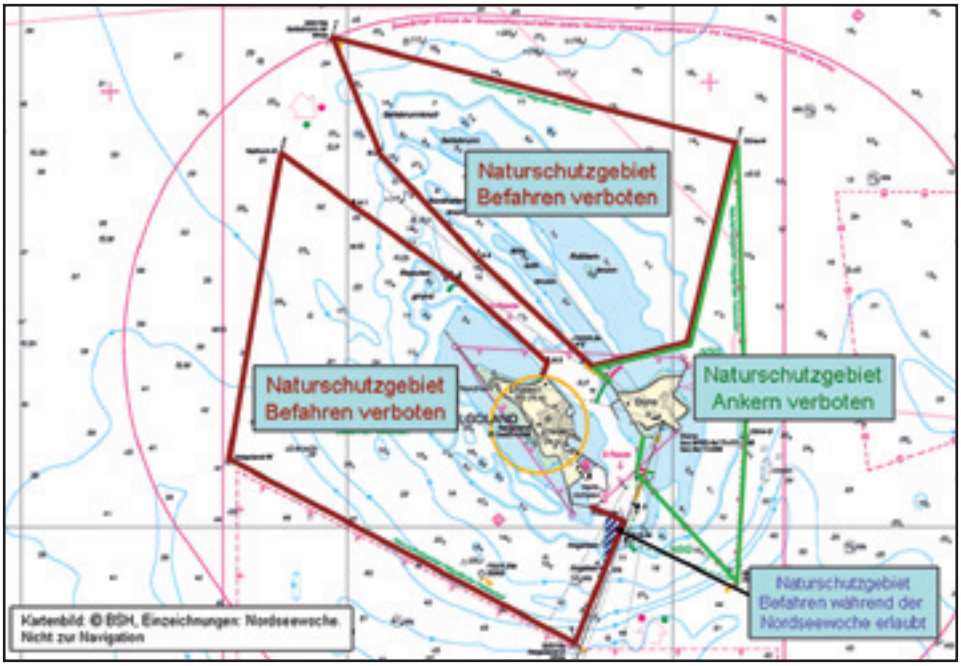
Anhang 1: Südhafen Helgoland
Attachment 1: Helgoland southern harbour

Kartenausschnitt aus „Die Elbe" mit freundlicher Genehmigung des Peschke Verlages

Anhang 2: Regattagebiet 25. Mai 2012
Attachment 2: Race area 25th May 2012



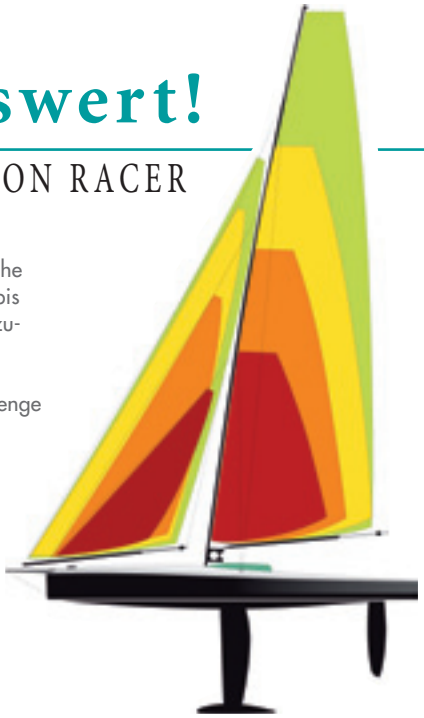

Anhang 2: Regattagebiet 26., 27. + 28 Mai 2012
Attachment 2: Race area 26th, 27th + 28th of May 2012



# 3 x 1

## Einfach – schnell – preiswert!

ULTRA LIGHT DISPLACEMENT ONE DESIGN CARBON RACER



Dieses 125cm lange Kohlefaser Sportgerät ist kompromisslos zum gemeinsamen Regattasegeln ausgelegt. Der teilbare Mast, der Bugspriet, Kiel & Ruder sind ohne Werkzeug demontierbar. So ist die 3x1 innerhalb von wenigen Minuten aufgebaut und lässt sich trotz fast 2m Höhe einfach transportieren und verstauen.

**Segelspaß:** Tolle Raumschoteigenschaften ermöglichen wilde Gleitfahrten. Der flexible Carbonmast und die Segelschnitte erlauben Segeln von Leichtwind bis Sturm.

**Zuverlässigkeit:** Doppeltes Lukensystem, hohe Akkukapazität und 2,4 Ghz-Anlage bedeuten bis zu 16 Stunden sicheren Segelspaß ohne Nachzuladen.

**Faires Segeln:** Klare Vermessungsregeln, strenge Bauvorschriften und viele interne Baukontrollen sorgen für gleich schnelle Schiffe.

Viele Videos, Bilder, Ausstattungsvarianten auf unserer Website!

Baukasten ab **€488,–**

segelklar* ab **€790,–**

*ohne Akkus, mit RC

3x1 mit Sturmsegeln

stockmaritime.com

MEER ALS LEIDENSCHAFT

Ruhrstraße 19 · 22761 Hamburg · Germany · Tel.: +49 (0)40-86 66 27 14 · Fax: +49 (0)40-86 60 09 10 · service@stockmaritime.com · http:// www.stockmaritime.com

Das Nordseewoche-Team (95969)*

**Fotos:**
Hinrich Franck, Hans Genthe, Silvan Dahl
* Die abgebildeten und viele weitere Fotos rund um die Nordseewoche können Sie unter www.stockmaritime.com bestellen.

**Herausgeber:**
Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.
An der Alster 47a
20099 Hamburg
www.nordseewoche.org

**Druck:**
Ernst Kabel Druck GmbH
Offset- und Plakatdruck
22525 Hamburg · Holstenkamp 42
Tel.: 040-85 32 81-0 · Fax: 040-85 32 81-15

**Übersetzung ins Englische:**
Silvia Müller
Maritime & Technische Fachübersetzungen
E-Mail: silvia@ocean-tales.com
Telefon: +49 162-430 59 26

**Redaktion, Gestaltung und Produktion**
GentCom GmbH
V.i.s.d.P. Hans Genthe
Redaktion: Silvan Dahl
Ruhrstraße 19
22761 Hamburg
Telefon: 040 - 866 009 - 0, Fax: 040 - 866 009 - 10
www.gentcom.de

Das Nordseewoche-Team wird von Marinepool eingekleidet.

MARINE POOL
SPIRIT OF THE OCEAN

**Veranstalter**
REGATTAGEMEINSCHAFT NORDSEEWOCHE e.V.
An der Alster 47 a · 20099 Hamburg · Telefon: 040 - 18 19 68 11

bestehend aus folgenden Vereinen:
DÜSSELDORFER YACHT-CLUB e.V. · HAMBURGER SEGEL-CLUB e.V. · NORDDEUTSCHER REGATTA VEREIN
SEGELKAMERADSCHAFT „DAS WAPPEN VON BREMEN“ e.V. · SEGLER-VEREINIGUNG ALTONA -OEVELGÖNNE e.V.
SEGLER-VEREINIGUNG CUXHAVEN e.V. · WASSERSPORTCLUB HELGOLAND e.V. · WESER YACHT CLUB BREMEN e.V.
WESER YACHT CLUB BREMERHAVEN e.V..

Mitveranstalter für Einzelwettfahrten
Segelkameradschaft Horumersiel e.V. · Hallig Segel Club auf Hooge e.V.

# Qualität hat ihren Preis. Doch nicht jeder gewinnt ihn neunmal in Folge.

Das Haspa Private Banking ist zum 9. Mal in Folge „Bester Vermögensverwalter“. Vereinbaren Sie einen Termin unter: 040 3579-3232 (Jörg Finck, Leiter Private Banking).

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa
Hamburger Sparkasse
Private Banking

privatebanking.haspa.de

boot
Düsseldorf

19. – 27. Januar 2013

Partner der
NORDSEEWOCHE

www.boot.de

Messe
Düsseldorf